

ЯДЕРНАЯ ЧАСТЬ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО КОДА ФРАНЦУЗСКОГО НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

Е.И. Лозицкая

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники,
Минск, Беларусь, lozitskaya@bsuir.by*

Abstract. The paper explores the cognitive approach to the scientific discourse analysis. The semantic capacity of written (scientific) texts as linguistic evidence for scientific knowledge is discussed. Much attention is given to the notional framework of scientific texts: the conceptual structure of terminological systems is described in terms of frames and semantic nets. Rendering these explicit helps to prepare the ground for further integrating this approach into educational process.

При исследовании структуры терминосистемы важно учитывать принцип концептуализации приобретенных знаний с учетом отношений и корреляций между когницией и языком. Концепты, являющиеся оперативными единицами сознания, способны выступать в нескольких ипостасях. Они могут быть признаком, объектом, пропозицией (отдельно взятой концептуальной структурой) и фреймом [3].

В настоящее время под фреймом понимается определенное знание о стереотипных событиях и ситуациях, которое вербализовано с помощью языка [2]. Его определение обычно рассматривается с трех позиций: с онтологической точки зрения фрейм отражает структуру организации научно-практической деятельности; с гносеологической – представляет отражение этой деятельности в процессе ее познания, а в когнитивном плане – структуру организации полученных знаний в сознании человека.

Таким образом, фреймы задают однозначные соответствия между концептами и лексическими единицами, а "терминосистемы, номинирующие отдельные области, организованы аналогичным сценарием и фреймом" [1].

Исследования, в которых осуществляется попытка представления концептуальной картины определенной терминосистемы в виде фрейма, состоящего из нескольких ярусов, показали, что каждый фрейм структурно и концептуально связан с вышестоящим и нижестоящими фреймами. Это позволяет вывести нижестоящий фрейм из вышестоящего, то есть иерархия фреймов сходна с организацией семантических сетей [2].

Такой подход может быть экстраполирован на организацию физической терминологии, где верхний ярус – это гипероним (физика), второй ярус (теоретическая и прикладная физика) и нижние ярусы, на которых детализируются концепты вышестоящих ярусов в соответствии с уровнем научного знания (например, атомная физика, физика кристаллов, физика элементарных частиц, физика твердого тела, теплофизика, физика металлов, физика плазмы и т.д.).

Рассмотрим, как вербализуется концептуальная картина физической терминологии в образцах научно-технической литературы.

В результате анализа текстового материала по физике сфер, в частности раздела, посвященного гидростатике сфер, были выявлены:

1. Термины, относящиеся к общефизической терминологии: *force, énergie, tension*, а также общенаучная лексика: *surface, volume, nombre, forme, propriété, relation, principe*.

2. Термины, принадлежащие конкретным разделам науки, исследуемым в данной работе: *sphère, aire, rayon, arête, cube, molécule, liquide, inégalité isopérimétrique, impesanteur*.

Исследование раздела, посвященного механике сфер, демонстрирует аналогичное распределение терминов по двум подгруппам, с учетом тематического различия:

1. Общефизическая терминология: *énergie, force, tension, particule*, а также общенаучная терминология: *masse, distance, vitesse, homogénéité*.

2. Термины конкретных разделов науки: *sphère, rayon, anneau, couche, viriel, atome, inertie, énergie, cinétique, mécanique, force gravitationnelle, électrostatique*.

В разделе, посвященном химии сфер, прослеживается распределение терминов по тому же принципу:

1. Общефизическая и общенаучная терминология: *atome, chaîne, réseau, énergie, liaison, nombre, forme, distance*.

2. Специфические термины: *sphère, molécule, polymère, cristal, couche, arête, maille, sommet, cube, tétraèdre, icosaèdre, polyèdre, dodécaèdre, pentagone, hexagone, fullerène, footballène, carbone, graphite, diamant*.

Можно заключить, что ядерную часть лексико-семантического кода научно-технического дискурса составляют специфические терминологические поля, имеющие гиперо-гипонимическую структуру. Гиперонимы представлены терминами, свойственными всей науке в целом. Гипонимы – в основном узкоспециальные термины, относящиеся к разделам данной науки. Смежные поля представлены общенаучными понятиями и терминами, используемыми одновременно в нескольких областях знаний.

Основанием для отбора этих единиц послужил критерий частотности, являющийся основным для выделения ядра, а также критерий информативности [4].

Достижение четкого разграничения этих полей не всегда возможно, так как области научного знания не являются строго разобщенными.

Таким образом, выделенные ядерные элементы полевых структур в рамках лексико-семантического кода научно-технического дискурса обеспечивают разграничение терминологических полей различных областей науки в системе языка, определяют внутреннюю структуру конкретного поля и типы отношений между элементами поля, а также его стабильность. Чаще всего они являются наиболее частотными и несут большую часть информации.

Литература

1. Дроздова Т.В. Типы и особенности многокомпонентных терминов в современном английском языке (на материале терминологии производства искусственного холода) : Автореф. дис... канд. филол. наук: 10.02.04 / Дроздова Татьяна Васильевна ; Московский гос. ин-т иностранных языков им. Мориса Тореза. - М., 1989. - 24 с.

2. Ивина Л.В. Лингво-когнитивные основы анализа отраслевых терминосистем. – М., 2003.

3. Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. – М., 1996.

4. Полевые структуры в системе языка. Воронеж, 1989.